

افسانه‌های

بزرگوارانه کریم

www.ketab.ir

مترجم:

مریم السادات صدیقی

سرشناسه	گريم، ياكوب لودويگ كارل، ۱۷۸۵ - ۱۸۶۳ م. Grimm, Jakob Ludwig Karl
عنوان و نام پديدآور	افسانه برادران گريم / (ياكوب لودويگ كارل گريم، ويلهلم كارل گريم) مترجم: مريم صمدي.
مشخصات نشر	شيراز: تخت جمشيد: قشقاى، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهري	۲۶۱ ص.
شابك	۹۷۸-۶۰۰-۲۸۳-۰۱۹-۷
وضعيت فهرست نوبى	فيا
پاوه‌داشت	كتاب اصلى به زبان آلماني است. كتاب حاضر از ترجمه انگليسي تحت عنوان "Grimms' fairy tales" به فارسي برگردانده شده است.
موضوع	داستان‌هاي کوتاه آلماني — قرن ۲۰ م.
موضوع	افسانه‌ها و قصه‌هاي آلماني
شناسه افزوده	گريم، ويلهلم كارل، ۱۷۸۶ - ۱۸۵۹ م.
شناسه افزوده	Grimm, Wilhelm Karl
شناسه افزوده	صمدي، مريم، ۱۳۵۹ -، مترجم
شناسه افزوده	گريم، ويلهلم كارل، تصويرگر
رده‌بندي كنگره	۱۳۹۱/۷۴۴۵/۳۹/PT۲۰۳۹
رده‌بندي ديوبى	۹۱۲/۸۳۳
شماره كتابشناسي ملي	۲۸۶۹۷۹۸



افسانه‌های برادران گريم

نويسندگان: ياكوب لودويگ كارل، ويلهلم كارل گريم ■ مترجم: مريم صمدي ■ ناشر: تخت جمشيد

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۳ ■ شمارگان: ۲۰۰۰ جلد ■ شابك: ۹۷۸-۶۰۰-۲۸۳-۰۱۹-۷

صفحه آرا: مريم رعيبي ■ تصويرگر: سولماز كرمي ■ طرح جلد: صغري عمادي

چاپ و صحافي: فخر ايران

قيمت: ۸۰۰۰ تومان

مرکز نشر: شيراز، خيابان پيروزي، انتشارات تخت جمشيد، تلفن: ۰۷۱-۳۲۲۴۵۴۰۱

مرکز بخش: انتشارات قشقاى، تلفن: ۰۷۱-۳۲۲۲۶۲۷۰

Web Site: www.parsnashr.com

E-mail: nashershiraz@yahoo.com

فهرست مطالب

۱۱	پرندۀ ای از جنس طلا
۱۷	هانس خوش شانس
۲۳	گریندا و گریندل
۲۶	نوازندۀ های سیار
۳۰	سلطان پیر
۳۲	کاه و زغال و لوبیا
۳۴	زیبای خفته
۳۸	ماهیگیر و همسرش
۴۳	سسکبید و خرس
۴۶	شاهزاده قورباغۀ ای
۴۹	شراکت گربه و موش
۵۲	دختر غازچران
۵۸	ماجراهای مرغ و خروس
۶۳	راپونزل

۶۷.....	فندی و گل
۷۰.....	خیاط کوچک شجاع
۷۸.....	هنسل و گرتل
۸۴.....	موش و پرنده و سوسیس
۸۶.....	کلاه قرمزی کوچک
۸۹.....	داماد دزد
۹۳.....	تام بند انگشتی
۹۹.....	رامپل استیلتنسکین
۱۰۲.....	گرتل باهوش
۱۰۵.....	پیرمرد و نوه پسریش
۱۰۶.....	روستایی کوچک
۱۱۱.....	فردریک و کاترین
۱۱۶.....	رونالد محبوب
۱۲۰.....	سفید برفی
۱۲۶.....	گل میخک
۱۳۱.....	السی باهوش
۱۳۵.....	مرد خسیس در میان بوته‌ها
۱۳۸.....	اشپاتل
۱۴۴.....	پیرزن مهربان و دروازه طلا
۱۴۸.....	مار سفید
۱۵۲.....	گرگ و هفت بزغاله کوچک

۱۵۵	ملکه زنبور عسل
۱۵۸	کوتوله‌ها و کفاش
۱۶۰	شلغم
۱۶۳	هانس باهوش
۱۶۶	سه زبان
۱۶۹	روباه و گربه
۱۷۰	چهار برادر باهوش
۱۷۴	لیلی و شیر
۱۸۰	روباه و اسب
۱۸۲	چراغ آبی سوز
۱۸۷	کلاغ سیاه
۱۹۳	غاز طلا
۱۹۷	آب حیات
۲۰۴	دوازده شکارچی
۲۰۷	پادشاه کوه طلا
۲۱۳	دکتر همه چیز دان
۲۱۵	هفت کلاغ سیاه
۲۱۸	ازدواج خانم روباه
۲۲۰	سالاد
۲۲۶	جوانی که رفت تا ترسیدن را یاد بگیرد
۲۳۵	پادشاه ریشوی ترسناک

هانس آهنی	۲۳۹
سگ و گنجشک	۲۴۷
پوست گربه‌ای	۲۵۱
سفید برفی و قرمز گلی	۲۵۷

www.ketab.ir

پیش گفتار

برادران گریم، «جی کوب» (۱۸۶۳-۱۷۸۵) و «ویلهم» (۱۸۵۹-۱۷۸۶) در «هانو» نزدیک «فرانکفورت» و در ایالت «هسه آلمان» متولد شدند. آن‌ها در سراسر زندگی‌شان مثل دو دوست صمیمی بودند و هر دو در دانشگاه ماربورگ در رشته حقوق به تحصیل پرداختند. جی کوب در رشته زبان‌شناسی آلمانی پیش‌قدم بود. ویلهم بیمار بود و این بیماری مانع انجام کارهایش می‌شد. ولی این دو برادر در ایجاد یک فرهنگ لغت آلمانی با همدیگر همکاری کردند و این فرهنگ لغت یک قرن بعد از مرگ آن‌ها کامل شد. اما عمده شهرت‌شان به خاطر مجموعه‌ی دوست صفحه‌ای حکایات عامیانه بود که از زبان مردم نقل شده و در دو جلد به نام «افسانه‌های عامیانه و کودکان» در سال‌های ۱۸۱۲ و ۱۸۱۴ به چاپ رسید.

اگرچه قصد برادران گریم این بود که چنین مطالبی به عنوان تاریخچه ادبیات و فرهنگ آلمان نگهداری شود و مجموعه آن‌ها در ابتدا با نوشته‌هایی درخور فضلا و ادب و بدون هیچ عکسی چاپ شده بود ولی خیلی زود خواننده‌های جوان را جذب کرد و بیشترین مخاطبین را از میان آن‌ها در برگرفت. این موضوع تا حدودی به خاطر «ادگار تی لر» بود که اولین ترجمه انگلیسی آن را در سال ۱۸۲۳ با انتخاب حدود ۵۰ داستان از آن و با هدف سرگرمی دوستان جوانش انجام داد.

مقدمه مترجم

به نام خداوند زیبایی‌ها

کتابی که در پیش رو دارید مجموعه‌ای از کتاب افسانه‌های برادران گریم دو نویسنده مشهور آلمانی در اوایل قرن نوزدهم است که حاوی مطالبی آمیخته به هزل و پندآموز که جوانان را به نیکی و درستکاری دعوت می‌کند می‌باشد تعدادی از قصه‌ها از زبان حیوانات نقل شده و تعدادی دیگر از زبان انسان‌هاست.

در کل، این مجموعه به کودکان و نوجوانان کمک می‌کند تا علاوه بر داشتن لحظاتی شاد و مفرح به آموخته‌هایی هرچند ناچیز از کتاب دست یابند که این همان رسالت افسانه‌پرداز و افسانه‌پردازی است.

افسانه‌ها عمری به درازای حیات بشر دارند و از زمان‌های بسیار قدیم افسانه‌پردازی و جمع‌آوری افسانه‌ها رواج داشته است. چنان که در عصر ساسانیان و نیز دربار خلفای دمشق و بغداد و بعدها در میان مغولان و تیموریان و ترکمانان و صفویان نیز این امر مشاهده می‌شود.

در اروپا نیز گردآوری و روایت افسانه‌ها در ابتدا جنبه تفریح و سرگرمی داشته است و نویسندگان مشهوری در خلق آثار خود از افسانه‌ها الهام گرفته‌اند اما تدوین و جمع‌آوری افسانه‌های عامیانه بر اساس معیارهای علمی از قرن نوزدهم میلادی آغاز شد که این امر در اروپا به دست برادران گریم انجام گرفت. افسانه‌ها نه تنها برای کودکان که برای جوانان و بزرگسالان هم مناسب می‌باشند و در گسترش قوه تخیل و ایجاد فضای ذهنی لازم برای خلق ایده‌های جدید مؤثر می‌باشند.

امید است که این مجموعه رضایت خاطر شما خوانندگان گرامی را فراهم آورد.